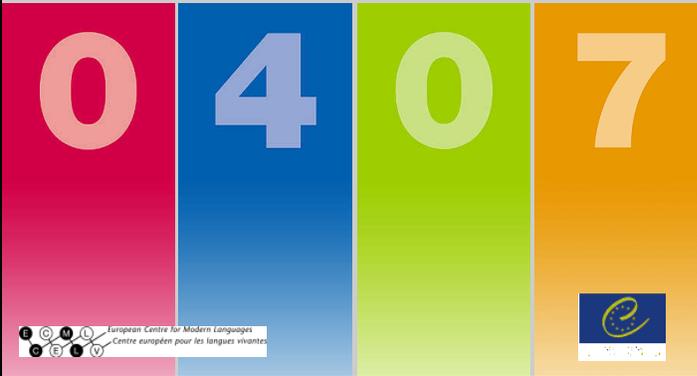




**Languages for social cohesion**  
Language education in a multilingual and multicultural Europe

**Les langues pour la cohésion sociale**  
L'éducation aux langues dans une Europe multilingue et multiculturelle



European Centre for Modern Languages  
Centre européen pour les langues vivantes




---

---

---

---

---

---

---

---



**Languages for social cohesion**  
Language education in a multilingual and multicultural Europe

**Les langues pour la cohésion sociale**  
L'éducation aux langues dans une Europe multilingue et multiculturelle

*Training teachers to use the European Language Portfolio*  
*Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues*

**Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues**

**Projet C6 du deuxième programme à moyen terme du CELV (ELP\_TT)**



European Centre for Modern Languages  
Centre européen pour les langues vivantes




---

---

---

---

---

---

---

---



**Languages for social cohesion**  
Language education in a multilingual and multicultural Europe

**Les langues pour la cohésion sociale**  
L'éducation aux langues dans une Europe multilingue et multiculturelle

*Training teachers to use the European Language Portfolio*  
*Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues*

**La langue dans le PEL**

**Langue(s) de présentation et de traitement ; plurilinguisme**

**Radka Perclová**



European Centre for Modern Languages  
Centre européen pour les langues vivantes




---

---

---

---

---

---

---

---



**Languages for social cohesion**  
 Langues et cohésion sociale multilingue et multiculturelle en Europe  
**Les langues pour la cohésion sociale**  
 L'articulation aux langues dans une Europe multilingue et multiculturelle

Training teachers to use the European Language Portfolio  
 Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues

• **Langue(s) de présentation : langue(s) utilisée(s) dans le PEL**  
 • **Langue(s) de traitement : langue(s) utilisée(s) lors de l'exploitation du PEL**  
 • **Plurilinguisme : concept clé du CEC et du PEL**


 European Centre for Modern Languages  
 Centre européen pour les langues vivantes




---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**Languages for social cohesion**  
 Langues et cohésion sociale multilingue et multiculturelle en Europe  
**Les langues pour la cohésion sociale**  
 L'articulation aux langues dans une Europe multilingue et multiculturelle

Training teachers to use the European Language Portfolio  
 Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues

• **Les objectifs de la politique des langues du CE**  
 « c'est seulement par une meilleure connaissance des langues vivantes européennes que l'on parviendra à faciliter la communication et les échanges entre Européens de langue maternelle différente »  
 (CEC 2001, p.10; Recommandation R(82) 18 du Comité des Ministres du CE)  
 • **Les objectifs de l'enseignement des langues pour employer la langue cible**


 European Centre for Modern Languages  
 Centre européen pour les langues vivantes




---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**Languages for social cohesion**  
 Langues et cohésion sociale multilingue et multiculturelle en Europe  
**Les langues pour la cohésion sociale**  
 L'articulation aux langues dans une Europe multilingue et multiculturelle

Training teachers to use the European Language Portfolio  
 Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues

**Le coeur du problème**

• **Le manque d'aptitude des apprenants à employer la langue cible réceptivement (c.à d. comprendre les descripteurs et les activités communicatives) et productivement (c.à d. réfléchir sur ce qu'ils ont réalisé et leurs plans futurs)**  
 • **La nécessité de développer l'emploi de la langue maternelle chez les apprenants**


 European Centre for Modern Languages  
 Centre européen pour les langues vivantes




---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**AC** Languages for social cohesion  
 Languages for social cohesion: multilingual and multicultural Europe  
**BD** Les langues pour la cohésion sociale  
 L'interaction aux langues dans une Europe multilingue et multiculturelle

Training teachers to use the European Language Portfolio  
 Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues

### Langues de présentation

- Nécessité d'établir le caractère européen du PEL et de le rendre accessible en dehors du territoire pour lequel il a été conçu
- Les PEL doivent « adopter les conventions terminologiques et utiliser les titres et les rubriques convenues dans au moins une des langues officielles du Conseil de l'Europe (le français ou l'anglais), à côté de toute autre langue » (Principes et Lignes directrices 2000)

European Centre for Modern Languages  
 Centre européen pour les langues vivantes




---

---

---

---

---

---

---

---

**AC** Languages for social cohesion  
 Languages for social cohesion: multilingual and multicultural Europe  
**BD** Les langues pour la cohésion sociale  
 L'interaction aux langues dans une Europe multilingue et multiculturelle

Training teachers to use the European Language Portfolio  
 Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues

### Langues de présentation

- Afin d'encourager l'emploi de la langue cible, certains PEL comprennent des listes de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'autoévaluation dans les diverses langues du programme officiel
- Le PEL irlandais pour les apprenants du secondaire contient des listes de repérage en irlandais, en français, en allemand, en espagnol et en italien

European Centre for Modern Languages  
 Centre européen pour les langues vivantes




---

---

---

---

---

---

---

---

Leibhéal A1 (Teastas Sóisearach)	an t-úrthair spríoc eile agam	cé chomh málth is is féidir íom é sco a dhéanamh (breac síos dátaí)		
		★	★★	★★★
Tuigim focail agus frásaí bunúsacha fúm féin agus faoin teaghlach má labhraíonn na cainteoirí go mall solléir				
Tuigim orduithe agus treoracha simplí sa seomra ranga agus ráitis shimplí a dhéanann an múinteoir				
Tuigim ainmneacha gnáthrudáí sa seomra ranga				
Tuigim beannachtáil bunúsacha agus frásaí gnáthchainte (mar shampla, le do thoil, go raibh málth agat)				
Tuigim ceisteanna simplí fúm féin nuair a labhraíonn na cainteoirí go mall solléir				
Tuigim uimhreacha agus praghsanna				
Tuigim iathanta na seachtaine agus míonna na bliana				
Tuigim amanna agus dátaí				

**Irish post-primary ELP: checklists for A1 LISTENING in Irish**

---

---

---

---

---

---

---

---





### Langues de traitement

- **Raisons pour l'emploi de la langue cible :**
  - Même les apprenants âgés de 7 ans peuvent évaluer leur travail dans chaque unité et indiquer par un codage couleur si ce travail est passable, bon, très bon ou excellent

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

3 What are you doing? Write the answer.

stirring  
cutting  
tasting



My work is ...


 Ok    good    very good    excellent!

My teacher says \_\_\_\_\_

twenty-nine 

S. House and K. Scott, *Story Magic 2, Activity Book*, Oxford: Macmillan, 2003

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### Langues de traitement

- **Raisons pour l'emploi de la langue cible :**
  - Même les apprenants âgés de 7 ans peuvent évaluer leur travail dans chaque unité et indiquer par un codage couleur si ce travail est passable, bon, très bon ou excellent
  - Les enfants de 11 ans peuvent commenter en groupe sur une unité particulière (par ex. si celle-ci était intéressante, s'ils souhaitent en savoir plus sur le sujet, comment ils pourront mieux travailler la fois prochaine, ce qu'ils souhaitent faire pendant les leçons)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**4 Evaluation: group discussion**

**4.1 Talk about your English work**

First, with your class, decide which groups will look at:  
Unit 14 or Unit 15 or Units 16 and 17

Now, work in groups of three or four students. Decide who will report back to the class.

Look through the Units you chose and talk about these questions:

Unit 14 groups:	Unit 15 groups:
Was the topic interesting?	Was the grammar in the unit clear?
Do you want to learn more about food?	Do you need more practice?
What was the best part in the Unit for you? Why?	What was the best part in the Unit for you? Why?

Units 16 and 17:

Was it easy to make the questionnaire?  
How can you work better next time?  
What did you learn in Unit 17?

Tell the rest of the class what your group said.

**4.2 Your own ideas**

Do you need more practice with anything? What do you want to do in future lessons?  
Write down your ideas. Give your paper to your teacher.  
(You don't need to put your name on it.)



*Evolution of Units 14-17*

**A. Littlejohn and D. Hicks, Cambridge English for Schools, Student's Book One, Cambridge: CUP, 1996**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Languages for social cohesion** *Training teachers to use the European Language Portfolio*  
*Les langues pour la cohésion sociale* *Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues*

**Langues de traitement**

- **Raisons pour l'emploi de la langue maternelle :**
  - La réflexion peut atteindre un niveau de sophistication supérieur
  - La réflexion est plus naturelle
  - La capacité de réflexion des apprenants se développe plus efficacement

European Centre for Modern Languages  
Centre européen pour les langues vivantes




---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Languages for social cohesion** *Training teachers to use the European Language Portfolio*  
*Les langues pour la cohésion sociale* *Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues*

**Plurilingualisme**

- **L'emploi des langues cibles soutient le concept du plurilinguisme adopté par le CE**

European Centre for Modern Languages  
Centre européen pour les langues vivantes




---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**AC** Languages for social cohesion  
*Langues et cohésion sociale*  
**BD** Les langues pour la cohésion sociale  
*L'interaction aux langues dans une Europe multilingue et multiculturelle*

Training teachers to use the European Language Portfolio  
 Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues

### Plurilingualisme

- Les compétences dans diverses langues ne sont pas indépendantes les unes des autres
- Plurilingualisme : « une compétence communicative à laquelle contribuent toute connaissance et toute expérience des langues et dans laquelle les langues sont en corrélation et interagissent » (CEC 2001, p.11)

European Centre for Modern Languages  
 Centre européen pour les langues vivantes




---

---

---

---

---

---

---

---

**AC** Languages for social cohesion  
*Langues et cohésion sociale*  
**BD** Les langues pour la cohésion sociale  
*L'interaction aux langues dans une Europe multilingue et multiculturelle*

Training teachers to use the European Language Portfolio  
 Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues

### Plurilingualisme

- Le plurilinguisme pose un défi aux enseignants de langues mais est aussi un moyen de résoudre l'emploi des langues
- Le développement du plurilinguisme doit être vu comme un projet pour l'ensemble de l'école

European Centre for Modern Languages  
 Centre européen pour les langues vivantes




---

---

---

---

---

---

---

---

**AC** Languages for social cohesion  
*Langues et cohésion sociale*  
**BD** Les langues pour la cohésion sociale  
*L'interaction aux langues dans une Europe multilingue et multiculturelle*

Training teachers to use the European Language Portfolio  
 Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues

### Questions à débattre

- Comment résoudre la question de l'emploi de la langue dans votre propre cadre d'enseignement / apprentissage?
- Comment aider les apprenants à élargir leurs capacités de réflexion dans la / les langue(s) cible(s) qu'ils apprennent ?

European Centre for Modern Languages  
 Centre européen pour les langues vivantes




---

---

---

---

---

---

---

---

### Références

Skehan, P., 1998: *A Cognitive Approach to Language Learning*. Oxford: OUP.  
Tudor, I., 2001: *The Dynamics of the Language Classroom*. Cambridge: CUP.